

Leitfaden für Renminbi Zahlungen (CNY) von und nach Festlandchina

Kundeninformation | Firmenkunden

Einleitung

Renminbi Zahlungen von und nach Festlandchina unterliegen regulatorischen Anforderungen der Gesetzgebung der Volksrepublik China sowie der Zentralbank (People's Bank of China). Der vorliegende Leitfaden gibt Ihnen einen Überblick über die wichtigsten Anforderungen im Zahlungsverkehr mit Festlandchina und soll aufzeigen, was Sie beachten müssen, damit Ihre Zahlungen in Renminbi (CNY) schnell und sicher ausgeführt werden.

Wichtig zu wissen

- Damit Sie von den Zahlungsverkehrs-Dienstleistungen in CNY profitieren können, benötigen wir den unterzeichneten Vertrag «Besondere Bestimmungen für Renminbi Zahlungen von und nach Festlandchina und in Renminbi denominierte Handelsfinanzierungen».
- Alle CNY-Zahlungen müssen zwingend einen Handelshintergrund (Waren- oder Dienstleistungsgeschäft) aufweisen oder es muss sich um Mittelflüsse (Kapitaltransfer) im Zusammenhang mit lokalen Niederlassungen oder bestehenden bzw. angestrebten Beteiligungen an Gesellschaften in Festlandchina handeln. Zahlungen mit anderem Hintergrund sind nicht erlaubt. Zahlungen von und an Privatpersonen sind untersagt.
- Der Handelshintergrund der Transaktion muss dokumentarisch belegt werden können. Die der Transaktion zugrundeliegenden Dokumente können von der Zürcher Kantonalbank jederzeit eingefordert werden.
- Die Zürcher Kantonalbank wickelt den Zahlungsverkehr mit dem Offshore-Wechselkurs («Offshore CNY») ab
- Damit CNY-Zahlungen nach Festlandchina ausgeführt werden können, muss bei jeder Transaktion zwingend der Purpose-Code (Kennwort) als Identifikation für die Handelstransaktion angegeben werden (siehe erlaubte Kennwörter). Zahlungen ohne oder falschem «Purpose-Code» werden nicht ausgeführt.
- Da im Mobile Banking keine Payment Purpose Codes eingegeben werden können, erfassen Sie bitte den Zahlungsauftrag im eBanking.
- Für eine korrekte Zahlungsinstruktion wird ein BIC (Business Identifier-Code) benötigt.

Die Zürcher Kantonalbank prüft die Angaben bei der Auftragserteilung nicht. Jedoch kann ein Überweisungsauftrag bei fehlenden oder fehlerhaften Angaben von Korrespondenzbanken oder der Bank des Begünstigten abgelehnt/retourniert oder verzögert werden.

Erlaubte Kennwörter (Purpose Codes)

Zahlungshintergrund	Purpose Code
Grenzüberschreitender Warenhandel (Cross-border Goods Trade)	/BTRDDR/
Grenzüberschreitende Dienstleistungen (Cross-border Service Trade)	/CTRDDR/
Grenzüberschreitender Kapitaltransfer (Cross-border Capital Transfer)	/STRDDR/

Die Kennwörter unterscheiden sich pro Clearing-Bank. Die Zürcher Kantonalbank akzeptiert nur das oben erwähnte Kennwort ihrer Clearing-Stelle. Andere Ihnen bekannten Kennwörter können nicht verwendet werden.

Vorgaben für die Auftragserteilung

IBAN/Konto z.B. DE15 6804 0007 0419 1490 00

1005689256

Begünstigter

DEF. CO. LTD.

ZHONGSHAN

30046

HAIKOU

China (Volksrepublik) (CN)

Weitere Felder einblenden

Währung/Betrag

CNY

160'000.00

ca. CHF 18'049.74

Der angezeigte Betrag ist unverbindlich und kann vom effektiv verbuchten Betrag abweichen. Angewendet wird der gültige Wechselkurs zum Zeitpunkt der Zahlungsausführung.

BIC/Bankcode/SWIFT

BKCHCNBJ200

Bankadresse

BANK OF CHINA
CN-300204 TIANJIN

Instruktion an Empfängerbank

/CTRDDR/

Zahlungszweck (Optional)

INV. 563298512

End to End ID (Optional)

1. eBanking (Online-Erfassung)

- 1 Erfassen Sie bei der Bankzahlung Ausland den BIC unter BIC/Bankcode/SWIFT.
- 2 Geben Sie die Adresse des Begünstigten ein.
- 3 Der Purpose Code muss zwingend in der Instruktion an Empfängerbank vermerkt werden (Feld wird eingeblendet nach Erkennung einer CNY-Zahlung nach Festlandchina).

2. pain.001 Zahlungsauftrag im ISO 20022 Standard

XML-Tag	Bemerkungen
<div><CdtrAgt> <FinInstnId> <BIC>BKCHCNBJXXX</BIC> </FinInstnId> </CdtrAgt></div>	Geben Sie bei Zahlungen in Renminbi nach Festlandchina den BIC der Begünstigtenbank an.
<div><Cdtr> <Nm>CHING WAN LTD.</Nm> <PstlAdr> <StrtNm>ZHONGSHAN</StrtNm> <BldgNb>19</BldgNb> <PstCd>200464</PstCd> <TwnNm>HAIKOU</TwnNm> <Ctry>CN</Ctry> </PstlAdr> </Cdtr></div>	Geben Sie die Adresse des Begünstigten in strukturierter Form an.
<div><InstrForCdtrAgt> <InstrInf>/CTRDDR/</InstrInf> </InstrForCdtrAgt></div>	Geben Sie ein erlaubtes Kennwort (Purpose Code) ein.

Informationen zu pain.001 finden Sie im [ISO 20022 Handbuch der Zürcher Kantonalbank](#).

3. MT101 Zahlungsauftrag im SWIFT-Format

Feld	Bemerkungen
57A:BKCHCNBJXXX	Geben Sie bei Zahlungen in Renminbi nach Festlandchina den BIC der Begünstigtenbank an
59:/4835153727101000 CHING WAN LTD. ADD. 19 ZHONGSHAN CN-300464 HAIKOU	Eine unstrukturierte Adresse des Begünstigten muss immer mit ADD. gekennzeichnet werden.
70:/CTRDDR/ Invoice Nr. 21345	1. Zeile im Zahlungszweck muss mit erlaubtem Kennwort (Purpose Code) abgefüllt sein. 2.–4. Zeile kann für zusätzliche Details zum Zahlungszweck verwendet werden.

Disclaimer / Risk Information

Dieser Leitfaden bietet einen allgemeinen Überblick und dient lediglich Ihrer Information. Keine Gewähr für Richtigkeit und Vollständigkeit. Zukünftige Änderungen sind vorbehalten. Aus dem Leitfaden können keine vertraglichen oder ausservertraglichen Ansprüche gegenüber der Zürcher Kantonalbank abgeleitet werden.